

<p>ЖЕТКІЗУШІЛЕРДІҢ ЭТИКА КОДЕКСІ «Al Hilal» Ислам Банкі» АҚ</p> <p>КІРІСПЕ</p> <p>Осы жеткізушілер этикасының Кодексі «Al Hilal» Ислам Банкі» АҚ (бұдан әрі – «Банк») барлық жеткізушілеріне қолданылатын іскерлік практика стандартын білдіреді. Банк өз жеткізушілерінің мінез-құлық пен адалдықтың белгілі бір стандарттарына бағынатындығын күтеді. Жеткізуші - бұл Жеткізушінің қызметкерлерін, агенттерін және қосалқы мердігерлерін қоса алғанда, Банкке өнімдер немесе қызметтер ұсынатын кез келген компания, корпорация, фирма немесе жеке тұлға.</p> <p>ЖАЛПЫ ҚАҒИДАТТАР МЕН СТАНДАРТТАР</p> <p>Біздің жетістігіміз бен іскерлік қарым-қатынасымыз өз кезегінде адалдық, сенім және жеке тұлғаны құрметтеу және заңдарды сақтау принциптеріне негізделген басымдық пен бұлжымастық негізінде құрылады.</p> <p>Жеткізушілерімізден күтілетін мінез-құлық принциптері:</p> <p>ЗАҢДАР МЕН ЕРЕЖЕЛЕРДІ САҚТАУ</p> <p>Барлық Жеткізушілер өз коммерциялық қызметін Банкпен бірге немесе оның атынан шариғат қағидаттарына, қолданылатын заңдар мен ережелерге сәйкес жүргізуі тиіс:</p>	<p>КОДЕКС ЭТИКИ ПОСТАВЩИКОВ АО «Исламский Банк «Al Hilal»</p> <p>ВВЕДЕНИЕ</p> <p>Настоящий Кодекс этики поставщиков представляет собой стандарт деловой практики, который применяется ко всем поставщикам АО «Исламский Банк «Al Hilal» (далее – «Банк»). Банк ожидает, что его поставщики также будут привержены достижению определенных стандартов поведения и честности. Поставщик - это любая компания, корпорация, фирма или физическое лицо, которые предоставляют продукты или услуги Банку, включая, помимо прочего, сотрудников, агентов и субподрядчиков Поставщика.</p> <p>ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ И СТАНДАРТЫ</p> <p>Наш успех и деловые отношения строятся на основе превосходства и приверженности, которые, в свою очередь, основаны на принципах честности, доверия и уважения личности и соблюдения законов.</p> <p>Принципы поведения, соблюдения которых мы ожидаем от наших Поставщиков:</p> <p>СОБЛЮДЕНИЕ ЗАКОНОВ И ПРАВИЛ</p> <p>Все Поставщики должны вести свою коммерческую деятельность с Банком или от его имени в соответствии с принципами Шариата, применимыми законами и правилами:</p>	<p>VENDOR CODE OF ETHICS “Al Hilal” Islamic Bank” JSC</p> <p>INTRODUCTION</p> <p>This Vendor Code of Ethics is the standard of business practice that applies to all Vendors of “Al Hilal” Islamic Bank” JSC (hereinafter referred to as “Bank”. Bank expects its Vendors to share its commitment to achieving the standards of conduct and integrity. Vendor is any company, corporation, firm or individual that provides products or services to Bank, including without limitation the Vendor’s employees, agents and sub-contractors.</p> <p>GENERAL PRINCIPLES AND STANDARDS</p> <p>Our business success and relationships are built upon a culture of excellence and commitment, which in turn rest on the foundations of integrity, trust and respect for the individual and adherence with the law.</p> <p>The principles of conduct we expect of our Vendors:</p> <p>COMPLIANCE WITH LAWS AND REGULATIONS</p> <p>All Vendors must conduct their business activities with or on behalf of Bank in compliance with rules and principles of Shariah, applicable laws and regulations:</p>
---	--	---

<ul style="list-style-type: none"> • Адал бәсекелестік және монополияны жою <p>Жеткізушілер өз қызметін қолданыстағы монополияға қарсы заңнамаға және адал бәсекелестік туралы заңнамаға толық сәйкестікте жүргізуі тиіс. Жеткізушілер нарықта еркін және адал бәсекелестікке ықпал етуі қажет және бәсекелестікті шектеуге, мысалы, баға келісімі, нарықты бөлу және т. б. бағытталған бизнесті жүргізу тәжірибесінен аулақ болуы тиіс.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Сыбайлас жемқорлықпен және парақорлықпен күрес <p>Жеткізушілер сыбайлас жемқорлыққа және парақорлыққа қарсы күрес туралы қолданылатын халықаралық заңдарды сақтауы тиіс. Қандай да бір тиісті емес пайда немесе артықшылық алу мақсатында, директорлармен, лауазымды тұлғалар және қызметкерлермен қоса, мемлекеттік лауазымды тұлғалармен немесе жеке сектордағы жеке тұлғалармен қарым-қатынаста болсын, кез келген түрдегі пара алуды немесе пара беруді болдырмау керек.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Деректерді қорғау <p>Жеткізушілер ақпараттың құпиялылығына және деректерді қорғауға қатысты заңдар мен ережелерді қағаз және электронды тасымалдаушыларда сақтауы тиіс. Банк атынан жеке деректерді жинаумен, өңдеумен немесе бақылаумен айналысатын Жеткізушілер осындай деректерді тиісті емес және рұқсатсыз пайдалануды немесе таратуды болдырмауы тиіс.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Честная конкуренция и исключение монополии <p>Поставщики должны вести свою деятельность в полном соответствии с действующим антимонопольным законодательством и законодательством о честной конкуренции. Поставщики должны способствовать свободной и честной конкуренции на рынке и избегать практики ведения бизнеса, которая направлена на ограничение конкуренции, например, ценовой сговор, разделение рынка и т.д.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Борьба с коррупцией и взяточничеством <p>Поставщики должны соблюдать применимые международные законы о борьбе с коррупцией и взяточничеством. Следует избегать взяток или откатов любого рода, будь то в отношении с государственными должностными лицами или физическими лицами в частном секторе, включая директоров, должностных лиц и работников, с целью получения какой-либо ненадлежащей выгоды или преимущества.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Защита данных <p>Поставщики должны соблюдать законы и правила, касающиеся конфиденциальности информации и защиты данных, как на бумажных, так и электронных носителях. Поставщики, которые занимаются сбором, обработкой или контролем личных данных от имени Банка, должны предотвращать ненадлежащее и несанкционированное использование или распространение таких данных.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Fair competition and antitrust <p>Vendors shall conduct business in full compliance with applicable antitrust and fair competition laws. Vendors should promote free and fair competition in the marketplace and avoid business practices that have the purpose or effect of limiting competition, such as bid rigging, market sharing, etc.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Anti-Corruption, Anti-Bribery <p>Vendors shall comply with applicable international anti-corruption and anti-bribery laws. Avoid bribes or kickbacks of any kind, whether in dealings with public officials or individuals in the private sector, including directors, officers and employees in order to obtain any improper benefit or advantage.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Data Protection <p>Vendor comply with laws and regulations regarding the privacy of information and data protection both in paper form and electronically. Vendors who are engaged in collecting, processing or controlling personal data on behalf of Bank must prevent the improper and unauthorized use or dissemination of such data.</p>
---	--	--

<ul style="list-style-type: none"> • Ақшаны жылыстатумен күрес және терроризмді қаржыландыру <p>Жеткізушілер ақшаны жылыстатуға және терроризмді қаржыландыруға қарсы күрес туралы қолданылатын заңдар мен ережелерді сақтауы тиіс. Жеткізушілер қылмыстық немесе террористік іс-әрекет нәтижесінде алынған ақшаны жылыстату схемасына мақсатты түрде қатыспауы тиіс. Жеткізушілердің террористер немесе террористік ұйымдар тізіміне енгізілген қандай да бір адаммен тікелей немесе жанама іс жүргізуге құқығы жоқ.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Құқыққа қарсы әрекеттер <p>Жеткізушілер өз қызметкерлері тарапынан Банкке қатысты кез келген заңсыз іс-әрекеттерді немесе алаяқтықты болдырмауы тиіс.</p> <p>БИЗНЕС ЖҮРГІЗУ ТӘЖІРИБЕСІ МЕН ЭТИКАСЫ</p> <p>Барлық жеткізушілер өз қызметін іскерлік этиканың ең жоғары стандарттарына және қолданылатын кәсіби стандарттарға сәйкес жүргізуі тиіс.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Іскерлік жазбалар <p>Жеткізушілер өз қызметіне байланысты барлық операциялар бойынша нақты және уақтылы қаржылық және бухгалтерлік жазбалар жүргізуі қажет және оларды қолданылатын заңдардың талаптарына сәйкес сақтауы тиіс.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Құпия ақпарат <p>Жеткізушілер Банктің құпия ақпаратын қорғауы тиіс және оны Банктің жазбаша рұқсатынсыз, сондай-ақ ашу заңды негізде талап етілетін және</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Борьба с отмыванием денег и финансирование терроризма <p>Поставщики должны соблюдать применимые законы и правила о борьбе с отмыванием денег и финансированием терроризма. Поставщики не должны целенаправленно принимать участие в схеме отмывания денег, полученных в результате преступной или террористической деятельности. Поставщики не имеют права прямо или косвенно вести дела с каким-либо лицом, включенным в списки террористов или террористических организаций.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Противоправные действия <p>Поставщики должны предотвращать любые незаконные действия или мошенничество в отношении Банка со стороны своих сотрудников.</p> <p>ПРАКТИКА И ЭТИКА ВЕДЕНИЯ БИЗНЕСА</p> <p>Все Поставщики должны вести свою деятельность в соответствии с самыми высокими стандартами деловой этики и применимыми профессиональными стандартами.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Деловые записи <p>Поставщики должны вести точные и своевременные финансовые и бухгалтерские записи по всем операциям, связанным с их деятельностью, и хранить их в соответствии с требованиями применимых законов.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Конфиденциальная информация <p>Поставщики должны защищать конфиденциальную информацию Банка и не должны передавать ее третьим лицам без</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Anti-Money laundering & Counter Terrorism Financing <p>Vendors shall comply with applicable Anti-Money Laundering and Counter Terrorism Financing laws and regulations. Vendors shall not knowingly participate in a scheme to launder money related to criminal or terrorist activity. Vendor shall not directly or indirectly do business with any person included on any lists of terrorists or terrorist organizations.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Illegal actions <p>Vendor shall prevent any illegal actions or fraud towards Bank from the side of its employees.</p> <p>BUSINESS PRACTICES AND ETHICS</p> <p>All Vendors must conduct their business consistent with the highest standards of business ethics and in compliance with their own applicable professional standards.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Business records <p>Vendors shall maintain accurate and timely financial and accounting records of all transactions related to their business and retain them as required by applicable law.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Confidential information <p>Vendors shall protect Bank's confidential information and shall not share them with any third party unless authorized to do so in writing by Bank or unless</p>
---	--	--

<p>қолданылатын келісімдер мен құпиялылықты қамтамасыз ету рәсімдерін сақтай отырып жүзеге асырылатын жағдайларды қоспағанда, үшінші тұлғаларға тапсырмауы тиіс.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Мүдделер қайшылығы <p>Банк мүддесінде әрекет ету қабілетіне әсер ететін немесе бизнесті объективті түрде жүргізуді қиындататын кез келген жеке мүдделерден аулақ болу керек. Жеткізушілер мүдделер қайшылығының болу фактісін анықтау мақсатында және, пайда болған жағдайда, оны жою үшін орынды іс-әрекеттер жасау мақсатында осындай кез келген нақты немесе ықтимал мүдделер қайшылығы туралы Банкке дереу хабарлауы қажет.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Адал мәмілелер <p>Барлық қатынастарда әділ әрекет ету қажет және манипуляция, жасырын ақпаратты жасыру, теріс пайдалану, елеулі фактілерді бұрмалау арқылы немесе басқа да теріс пиғылды әрекеттерді жүзеге асыру арқылы тұлғаның біреуді заңсыз пайдалануынан аулақ болу қажет.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Сыйлықтар мен ойын-сауық <p>Алушының объективті және әділ іскерлік шешімдер қабылдау қабілетіне қауіп төндіруі немесе нұқсан келтіруі мүмкін немесе қандай да бір нақты іскерлік шешім қабылдауға үрткі болу немесе сол үшін сыйақы ретінде қарастырылуы мүмкін сыйлықтар және ойын-сауықтарды беруге болмайды.</p>	<p>письменного разрешения Банка, а также за исключением случаев, когда раскрытие требуется на законных основаниях и осуществляется с соблюдением применимых соглашений и процедур обеспечения конфиденциальности.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Конфликт интересов <p>Следует избегать любых частных интересов, которые могут повлиять на способность действовать в интересах Банка или которые затрудняют ведение бизнеса объективным образом. Поставщики должны незамедлительно сообщить Банку о любом таком фактическом или потенциальном конфликте интересов в целях определения факта существования конфликта интересов и, если он существует, целесообразных действий для его устранения.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Добросовестные сделки <p>Необходимо действовать справедливо во всех отношениях и избегать неправомерного использования кого-либо лица посредством манипуляций, сокрытия, злоупотребления конфиденциальной информацией, искажения существенных фактов или путем осуществления других недобросовестных действий.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Подарки и развлечения <p>Не следует дарить подарки и предоставлять развлечения, которые могут поставить под угрозу или скомпрометировать способность получателя принимать объективные и справедливые деловые решения или которые могут рассматриваться как побуждение или вознаграждение за принятие какого-либо конкретного делового решения.</p>	<p>disclosure is legally mandated and in compliance with applicable confidentiality agreements and procedures.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conflict of interest <p>Avoid any private interest that might influence or appear to influence the ability to act in the interests of Bank or that makes it difficult to conduct the business objectively. Vendors should immediately report any such actual or potential conflict of interest to Bank to determine whether a conflict of interest exists and, if so, how best to address it.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fair dealing <p>Deal fairly in all relationships and avoid taking unfair advantage of anyone through manipulation, concealment, abuse of privileged information, misrepresentation of material facts or other unfair-dealing practice.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gifts and entertainment <p>Avoid gifts and entertainment that might compromise, or appear to compromise, the ability of the recipient to make objective and fair business decisions or that could be viewed as an inducement to or reward for any particular business decision.</p>
---	---	---

<ul style="list-style-type: none"> • Шариғат қағидаларына сәйкес іскерлік этика <p>Егер Жеткізуші Банк аумағында және Банк атынан банк клиенттеріне қызмет көрсетуге қатысқан жағдайда, Шариғат заңдарымен ұсынылатын киім стилі мен мінез-құлық нормаларын сақтауға, оның ішінде Рамазан айы кезінде тамақ ішуден бас тартуға, сондай-ақ Шариғат қағидаттарын сақтауға қатысты менеджменттің басқа да нұсқауларын сақтауға тиіс.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Деловая этика в соответствии с принципами Шариата <p>В случае если Поставщик участвует в обслуживании клиентов Банка на территории Банка и от имени Банка, Поставщик должен соблюдать стиль одежды и нормы поведения, рекомендуемые законами Шариата, в том числе воздержаться от употребления пищи во время месяца Рамадан, а также другие указания менеджмента в отношении соблюдения принципов Шариата</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Sharia business ethics <p>In case Vendor is involved in servicing Bank at its premises or servicing Bank's customers or any other party on behalf of Bank, Vendor should comply with Sharia dress code, non-drinking and eating during fasting hours of the month of Ramadan and other management instructions related to Sharia requirements.</p>
<p>ЕҢБЕК ТӘЖІРИБЕСІ ЖӘНЕ АДАМ ҚҰҚЫҚТАРЫ</p> <p>Банк өз қызметінің барлық аспектілерінде әділ жұмысқа орналасу принциптерін ұстанады. Барлық Жеткізушілер жұмысқа орналасу тәжірибесін барлық қолданылатын еңбек заңдары мен ережелеріне сәйкес жүргізуі тиіс.</p>	<p>ТРУДОВАЯ ПРАКТИКА И ПРАВА ЧЕЛОВЕКА</p> <p>Банк придерживается принципов справедливого трудоустройства во всех аспектах своей деятельности. Все Поставщики должны вести практику трудоустройства в соответствии со всеми применимыми трудовыми законами и правилами.</p>	<p>LABOR PRACTICES AND HUMAN RIGHTS</p> <p>Bank pursues fair employment practices in every aspect of its business. All Vendors must conduct their employment practices in compliance with all applicable labor laws and regulation.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Кемсітушілікке жол бермеу және әртүрлілік <p>Жеткізуші барлық тұлғалар үшін олардың еңбегі негізінде нәсілдік белгісі, тері түсі, діні, ұлттық тегі, жынысы (жүктілікті қоса алғанда), жыныстық бағдары, жасы, мүгедектігі, ардагер мәртебесі немесе заңмен қорғалатын басқа да сипаттамалары бойынша кемсітусіз тең мүмкіндіктер мен әділ қатынасты қамтамасыз етуге міндеттенеді. Біз Жеткізушілерімізге жұмыс күшін тарту кезінде әртүрлілікке жәрдемдесуді және барлық қызметкерлер бағаланып, табысқа жетуге ынталандырылатын жан-жақты және кемсітпейтін жұмыс ортасын қамтамасыз етуді ұсынамыз. Біздің жұмыс күшінің әртүрлілігі әртүрлі идеяларды, көзқарастар мен сенімдерді сақтау</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Недопущение дискриминации и разнообразие <p>Поставщик обязуется обеспечить равные возможности и справедливое обращение для всех лиц на основе их заслуг, без дискриминации по признаку расы, цвета кожи, религии, национального происхождения, пола (включая беременность), сексуальной ориентации, возраста, инвалидности, статуса ветерана или других характеристик, защищаемых законом. Мы рекомендуем нашим Поставщикам содействовать разнообразию при привлечении рабочей силы и обеспечивать всеобъемлющую и недискриминационную рабочую среду, в которой все сотрудники будут цениться и поощряться к достижению успеха. Мы считаем, что разнообразие нашей рабочей силы является</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Anti-Discrimination and Diversity <p>Vendor shall be committed to provide equal opportunity and fair treatment to all individuals on the basis of merit, without discrimination because of race, color, religion, national origin, sex (including pregnancy), sexual orientation, age, disability, veteran status or other characteristic protected by law. We encourage our Vendors to foster diversity within their work force and provide an inclusive and nondiscriminatory working environment in which all employees are valued and empowered to succeed. We believe that diversity in our work force is a valuable asset that supports different ideas, perspectives, and beliefs.</p>

<p>үшін қажетті құнды актив болып табылады деп есептейміз.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Қысымшылыққа тыйым салу <p>Кез келген нысандағы қысымшылықтан, физикалық немесе сөз қысымы, сондай-ақ басшылар, басшы емес персонал немесе қызметкерлер болып табылмайтын адамдар жасайтын қысым болсын, аулақ болу қажет. Қысымшылық басқалардан өзге, қорлау және сексуалдық сипаттағы флирт, сексуалдық сипаттағы әдепсіз ұсыныстар, сөз арқылы қорлау, ар-намысты қорлайтын сексуалдық немесе нәсілдік сипаттағы сөздер, сондай-ақ жұмыс орнында әдепсіз мазмұндағы объектілерді немесе бейнелерді көрсетуді қамтуы мүмкін.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Жеткізушілердің әртүрлілігі <p>Іскерлік операцияларды тиімді қолдай алатын және жоғары сапалы тауарлар мен қызметтерді, инновацияларды, бәсекеге қабілетті бағаларды ұсыну арқылы стратегиялық мақсаттарды ілгерілететін жергілікті және әртүрлі жеткізушілерді алдын ала анықтау ұсынылады. Біз жергілікті және әртүрлі бизнес түрлері үшін көздерді таңдау мүмкіндігін қамтамасыз ететін ортаны құруға тырысамыз, себебі мұндай серіктестік қарым-қатынастар өз қызметімізді жүзеге асыратын аумақта қоғамдастықтардың дамуына ықпал ететініне сенімдіміз.</p>	<p>ценным активом, который необходим для поддержания различных идей, точек зрения и убеждений.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Запрет на притеснения <p>Следует избегать притеснения в любой форме, будь то физическое или словесное притеснение, а также притеснение, совершаемое руководителями, неруководящим персоналом или лицами, не являющимися сотрудниками. Притеснения могут включать, помимо прочего, флирт оскорбительного и сексуального характера, непристойные предложения сексуального характера, словесные оскорбления, выражения сексуального или расового характера, унижающие достоинство, а также демонстрацию на рабочем месте объектов или изображений непристойного содержания.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Разнообразие поставщиков <p>Рекомендуется заблаговременно определять местных и разнообразных поставщиков, которые могут эффективно поддерживать деловые операции и продвигать стратегические цели путем предоставления высококачественных товаров и услуг, инноваций, конкурентоспособных цен, обеспечения надежности и ориентации на клиента. Мы стремимся создать такую среду, которая обеспечивает возможности выбора источников для широкого круга местных и разнообразных типов бизнеса, так как мы убеждены, что такие партнерские отношения способствуют развитию сообществ, на территории которых мы осуществляем свою деятельность.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Anti-harassment <p>Avoid harassment in any form, whether physical or verbal and whether committed by supervisors, non-supervisory personnel or non-employees. Harassment may include, but is not limited to, offensive sexual flirtations, unwanted sexual advances or propositions, verbal abuse, sexually or racially degrading words or the display in the workplace of sexually suggestive objects or pictures.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vendor diversity <p>Proactively identify local and diverse suppliers who can support business operations effectively and promote strategic objectives with high quality goods and services, innovation, competitive pricing, reliability and customer focus. We desire to promote an environment that provides sourcing opportunities to a wide range of local and diverse business types because we believe these partnerships contribute to the development of the communities that host our properties.</p>
---	--	--

ДЕНСАУЛЫҚ САҚТАУ ЖӘНЕ ҚАУІПСІЗДІК	ОХРАНА ЗДОРОВЬЯ И БЕЗОПАСНОСТЬ	HEALTH AND SAFETY
<p>Банк салауатты және қауіпсіз жұмыс ортасын сақтауға тырысады. Барлық Жеткізушілерден өз қызметінің барлық аспектілерінде еңбекті қорғауды және қауіпсіздік техникасын басқару тәжірибесін қолданатындығы күтіледі.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Алкоголь және есірткі <p>Алкогольдің кез келген түрін қолдануға, сондай-ақ кезекшілік кезінде немесе Банк немесе оның клиенттерінің аумағында кез келген жағдайларда заңсыз есірткіні және басқа да бақыланатын заттарды сақтауға, пайдалануға, таратуға немесе сатуға тыйым салынады.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Зорлық-зомбылық пен қаруды қолдану <p>Банк аумағында кез келген қаруды пайдалануға, сондай-ақ күш қолдануға немесе күш қолдану қатеріне тыйым салынады. Осы саясаттан жалғыз артықшылық құқық қорғау органдары мен қауіпсіздік қызметінің қызметкерлеріне беріледі, олар заңды негізде қару алып жүруге өкілетті және Банкпен келісім-шарт негізінде жұмыс істейді.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Жұмыс шарттары <p>Қауіпсіз және салауатты жұмыс ортасын қамтамасыз ету және еңбек қауіпсіздігі мен гигиенасы саласындағы, оның ішінде еңбекті қорғау, төтенше жағдайларға дайындық, өндірістік жарақаттар мен аурулар, өнеркәсіптік гигиена, санитария, тамақтану және тұрғын үй саласында қолданылатын барлық заңдарды, ережелер мен принциптерді толық сақтау қажет.</p>	<p>Банк стремится поддерживать здоровую и безопасную рабочую среду. Ожидается, что все Поставщики будут применять практику управления охраной труда и техникой безопасности во всех аспектах своей деятельности.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Алкоголь и наркотики <p>Запрещается употребление алкоголя любых видов, а также хранение, использование, распространение или продажа незаконных наркотиков и других контролируемых веществ при любых обстоятельствах во время дежурства или на территории Банка или его клиентов.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Применение насилия и оружия <p>Запрещается использование любого оружия на территории Банка, а также применение насилия или угрозы насилия. Единственное исключение из этой политики относится к сотрудникам правоохранительных органов и службы безопасности, которые на законных основаниях уполномочены носить оружие и работают на договорной основе с Банком.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Условия работы <p>Необходимо обеспечить безопасную и здоровую рабочую среду и полностью соблюдать все законы, правила и принципы в области безопасности и гигиены труда, в том числе применимые к областям охраны труда, готовности к чрезвычайным ситуациям, в сфере производственных травм и заболеваний, промышленной гигиены, санитарии, питания и жилья.</p>	<p>Bank is committed to maintaining a healthy and safe work environment. All Vendors are expected to integrate health and safety management practices into all aspects of their business.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Alcohol and drugs <p>Prohibit the use of alcohol of any kind and prohibit the possession, use, distribution or sale of illegal drugs and other controlled substances under all circumstances while on duty or on the premises of Bank or Bank's client or while representing Bank.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Violence and weapons <p>Prohibit weapons of any kind on Bank property, and not tolerate violence or threats of violence. The only exception to this policy applies to law enforcement and security personnel who are legally authorized to carry weapons and are contracted by the Bank.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Working conditions <p>Provide a safe and healthy work environment and fully comply with all safety and health laws, regulations and practices including those applicable to the areas of occupational safety, emergency preparedness, occupational injury and illness, industrial hygiene, sanitation, food and housing.</p>

ТАБИҒАТТЫ ҚОРҒАУ ЗАҢНАМАСЫН САҚТАУ	СОБЛЮДЕНИЕ ПРИРОДООХРАННОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА	ENVIRONMENTAL COMPLIANCE
<p>Банк тұрақты дамуға қол жеткізуге және қоршаған ортаны қорғауға ұмтылады. Біздің тұрақты экологиялық, әлеуметтік және корпоративтік басқару қағидаттарына адалдығымыз біздің бизнес-моделіміздің маңызды элементі болып табылады. Жеткізушілерге де осы қағидаларды ұстану ұсынылады.</p>	<p>Банк стремится к достижению устойчивого развития и защите окружающей среды. Наша приверженность принципам устойчивого экологического, социального и корпоративного управления представляет собой важный элемент нашей бизнес-модели. Поставщикам рекомендуется также придерживаться этим принципам.</p>	<p>Bank is committed to sustainability and the protection of the environment. Our commitment to sustainable environmental, social and corporate governance practices is important to our business model. Vendors are encouraged to share our commitment.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Ресурстарды орынды пайдалану 	<ul style="list-style-type: none"> • Рациональное использование ресурсов 	<ul style="list-style-type: none"> • Resource Reduction
<p>Қызмет көрсету және өндіріс процестерін енгізу арқылы, сондай-ақ материалдарды қайта өңдеу, қайта пайдалану немесе ауыстыру жолымен объектілерде сақтау жөнінде тиісті шаралар қабылдау жолымен су мен энергияны тұтынуды қоса алғанда, барлық түрдегі қалдықтарды қысқарту немесе жою бойынша күш салу қажет.</p>	<p>Необходимо прилагать усилия по сокращению или устранению отходов всех типов, включая потребление воды и энергии, путем принятия соответствующих мер по сохранению на объектах, посредством внедрения процессов обслуживания и производства, а также путем переработки, повторного использования или замены материалов.</p>	<p>Endeavor to reduce or eliminate waste of all types, including water and energy, by implementing appropriate conservation measures in their facilities, through their maintenance and production processes and by recycling, re-using or substituting materials.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Қауіпті материалдар 	<ul style="list-style-type: none"> • Опасные материалы 	<ul style="list-style-type: none"> • Hazardous Materials
<p>Қоршаған ортаға қауіп төндіретін заттарды анықтау және бақылау қажет.</p>	<p>Определение и контроль веществ, которые представляют угрозу для окружающей среды в случае их выброса.</p>	<p>Identify and manage substances that pose a threat to the environment if released.</p>
<p>ҚАБЫЛДАУ</p>	<p>ПРИНЯТИЕ</p>	<p>ACCEPTANCE</p>
<p>Банкпен негіздемелік келісімге қол қоя отырып, Жеткізуші Банк жеткізушілерінің Этика кодексінде сипатталғандай, бизнесті лайықты жүргізудің талап етілетін қағидаттарымен танысқандығын, оларды түсінгенін және қабылдағанын растайды.</p>	<p>Подписывая рамочное соглашение с Банком, Поставщик подтверждает, что ознакомился, понял и принял требуемые принципы достойного ведения бизнеса, как описано в Кодексе этики поставщиков Банка.</p>	<p>By signing the Bank framework agreement the Vendor acknowledges having read, understood and accepted the required principles of decent business conduct as described in Bank's Vendor code of ethics.</p>

БҰЗУ САЛДАРЫ	ПОСЛЕДСТВИЯ НАРУШЕНИЯ	CONSEQUENCES OF BREACH
<p>Жеткізуші осы Банк жеткізушілерінің Этика кодексінің талаптарының кез келгенін бұзған жағдайда, Банк оған жазбаша хабарлама бере отырып, Жеткізушімен жасалған келісім-шартты (келісім-шарттарды) бұзуға құқылы.</p>	<p>В случае нарушения Поставщиком любого из условий данного Кодекса этики поставщиков Банка, Банк вправе расторгнуть договор(-ы) с Поставщиком, предоставив ему письменное уведомление.</p>	<p>In the event that the Vendor is in breach of any term of this Bank's vendor code of ethics, Bank shall have the right to terminate the contract(s) with the Vendor upon written notice to the Vendor.</p>